

**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo 2007

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL *AB INITIO*

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

TEXTO A — UN JOVEN ATLETA

1. (llegó hace) cuatro/4 años
Se acepta cualquier preposición y 4 años.
2. (no se veía a) nadie por la calle
Se acepta “Fue un domingo por la tarde y no se veía a nadie por la calle” o bien “No se veía a nadie por la calle, así que la primera impresión no fue muy buena”.
3. (en) Cochabamba
No se acepta “Bolivia”.
4. C, E, F (*en cualquier orden*) **[3 puntos]**
5. (alguna) carrera (universitaria)
No se acepta “Arquitectura”. La palabra “carrera” es esencial para obtener el punto.
6. al principio
No se acepta “principio”.
7. después (de terminar)
8. normalmente

TEXTO A: [10 puntos]

TEXTO B — ENCUESTA SOBRE LOS ORDENADORES

9. B

Nota: Hay que tener mucho cuidado con la corrección de las preguntas de verdadero o falso. Para obtener el punto el alumno necesita proporcionar los dos elementos: verdadero o falso y la justificación correcta. ¡Cuidado! con los que proporcionan una justificación correcta y al mismo tiempo se equivocan de casilla de verdadero o falso (o viceversa).

- 10. Verdadero – (Puedo decir que lo uso los) siete días de la semana
- 11. Falso – (lleva muchos) meses estropeado
- 12. Falso – (como no soy muy amiga de ellos) no tengo prisa en repararlo
No se acepta “lleva muchos meses estropeado”.
- 13. Falso – de vez en cuando (en mi tiempo libre)
No se acepta solamente “en mi tiempo libre”; la expresión completa “de vez en cuando” es esencial para obtener el punto.
- 14. Verdadero – (también) miro los resultados de fin de curso (de la universidad)
- 15. Verdadero – (tengo en casa uno pero) no me llama mucho la atención
No se acepta “Alguna vez me conecto a Internet”.
- 16. Falso – alguna vez (me conecto a Internet) alguna vez (me conecto a Internet para...)
Se acepta la frase completa.
- 17. escribir
- 18. aprender
- 19. mirar
- 20. usar
- 21. enseñar

TEXTO B: [13 puntos]

TEXTO C — ¡QUIERO DORMIR!

22. C

23. H

24. G

25. A

26. (las) pastillas (para dormir)

27. A, C, D, F (*en cualquier orden*)

[4 puntos]

En las preguntas 28 a 33 no se concederá el punto si hay más de una palabra en la respuesta (por ejemplo “sábanas ligeras”, etc.).

28. sed

29. azúcar

30. sábanas

31. tranquilo

32. temprano

33. cena

TEXTO C: [15 puntos]

TEXTO D — LOS IDIOMAS, UNA ASIGNATURA PENDIENTE

34. A

35. C

TEXTO D: [2 puntos]

RESPUESTA ESCRITA

36. La tarea de respuesta escrita se evalúa a partir del Criterio A: Estrategias comunicativas. (Vea el criterio A para la respuesta escrita de Lengua *ab initio* (prueba 1) en las instrucciones a los examinadores (Examnet) o en la página web de lengua *ab initio* en el Centro Pedagógico en línea.)

Aviso importante: El criterio A, tal y como está publicado en las páginas 38 a 39 de la guía de Lengua *ab initio*, publicada en español en abril de 2002, ha sido modificado posteriormente.

A. Identifique cuántos de los siguientes datos se han incluido en la respuesta:

IMPORTANTE: *Los datos suelen estar expresados con otras palabras y a veces, con cierta imaginación – es la idea lo que cuenta, por ejemplo “lo estoy pasando bomba” correspondería al dato número 2, o “mi español ahora es perfecto” sería el número 5, y “me encanta la cultura española” el número 8... Por tanto, al corregir, se recomienda subrayar la información pertinente en la respuesta del alumno y escribir en el margen el número del dato correspondiente, para que el líder de equipo/moderador pueda seguir mejor la corrección.*

1. se vive lejos de la familia / aprendes a ser más responsable / tomar decisiones
2. experiencia divertida e inolvidable / estar contento/a a pesar de echar de menos a familia y amigos)
3. menos desempleo/ útil para encontrar trabajo / se valora en las empresas
4. luego es más fácil acceder a la universidad en ese país extranjero
(La mayoría no entiende la idea correctamente; se aceptará como dato cualquier alusión a la universidad. Si han comprendido bien esta idea, se otorgará la nota superior de la banda correspondiente (por ejemplo, si está en el nivel de logro 7-8 se otorgará el 8, etc.).
5. se mejora mucho con el idioma
6. se hacen muchos amigos
7. puedes escribirte / practicar el idioma con nativos / seguir en contacto con ellos después
8. posibilidad de conocer otra cultura por un período largo.

A continuación utilice el siguiente cuadro para decidir cuál es la banda que corresponde a la respuesta en cuanto al número de datos pertinentes provistos por el alumno.

Cantidad de datos	Nivel de logro – Criterio A
1 – 0 datos pertinentes o respuesta incoherente	[1 – 2]
2 datos para	[3 – 4]
3 datos para	[5 – 6]
4 datos para	[7 – 8]
5 datos para	[9 – 10]

- B.** Utilice el criterio A: Estrategias comunicativas, para evaluar la eficacia con la que se ha comunicado la información (claridad del mensaje, relación con la tarea, registro).

Una vez identificada la banda correspondiente, la nota final será la inferior o superior de esa banda según el grado de eficacia de la respuesta.

Evaluación de la respuesta escrita

- Lo principal que hay que tener en cuenta en la evaluación es el número de aspectos pertinentes que aporte el alumno, aunque elementos tales como el lenguaje, la relación con la tarea y el registro también influyen en la concesión del nivel de logro.
- Siempre que no dificulten la comunicación, no se deben penalizar los errores gramaticales.
- Si la perspectiva adoptada por el alumno (visible en elementos tales como los tiempos verbales, el contexto, los modificadores temporales, etc.) no es apropiada en lo que respecta a los requisitos de la tarea, no obtendrá un nivel de logro superior a 6. Sin embargo, no penalice demasiado (como mucho **[1 punto]**) por no centrar la respuesta en un país de habla hispana, como pide el enunciado, si se ha cumplido la tarea en todo lo demás.
- En el nivel *ab initio*, no se espera que el alumno transforme cada palabra o frase del texto original. No obstante, si el alumno copia frases u oraciones completas, deben ser pertinentes para la tarea y estar bien integradas en su respuesta.
- Si la elección del registro no es adecuada pero la respuesta satisface el resto de los requisitos de la tarea, no penalice duramente al alumno, por ejemplo, en lugar de conceder un 10, conceda un 9.

[10 puntos]

TEXTO D: [12 puntos]

TOTAL: [50 puntos]
